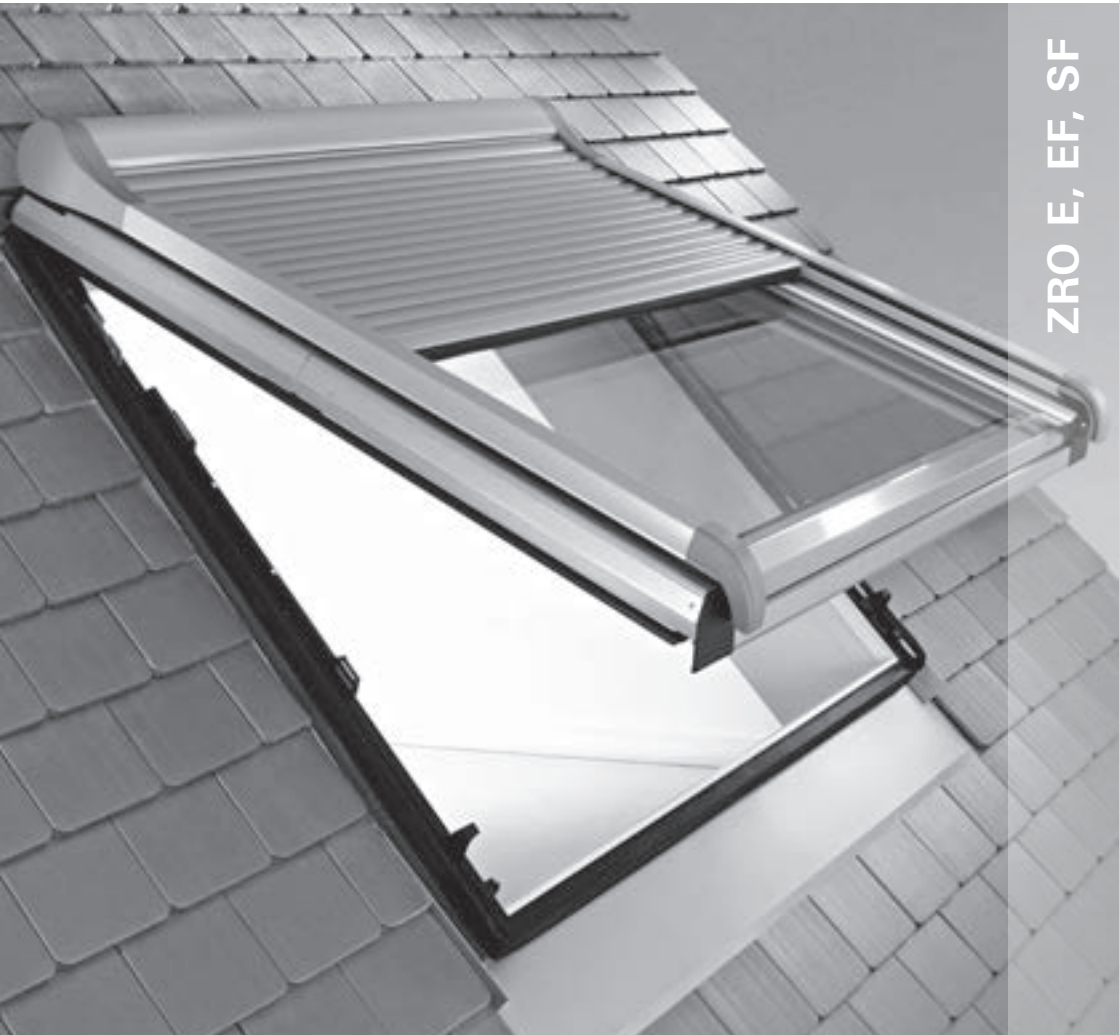




## Außenrollladen

External roller shutter



ZRO E, EF, SF



## D Wartungsintervalle:

Um die einwandfreie Funktion Ihres Außenrolladen langfristig zu gewährleisten, muß wie folgt vorgegangen werden:

Die Führungsschienen sind in regelmäßigen Abständen auf Verschmutzungen, wie z. B. Laub zu kontrollieren und falls notwendig von diesen zu reinigen. Mindestens 1 – 2 mal jährlich müssen die nachfolgend beschriebenen Wartungsarbeiten durchgeführt werden. Dazu muß ein harz- und säurefreies Schmiermittel verwendet werden. Aus Gründen der einfachen Handhabung empfehlen wir silikonfreies Gleitspray. Falls ein elektrischer Fensteröffner am Wohndachfenster montiert sein sollte, ist der Splint, der die Antriebskette mit dem Fensterbeschlag verbindet, zu entfernen. Die Grifffunktion beim WDF der 8er Serie kann nun mit Hilfe eines 10er Gabelschlüssels ausgeführt werden.

## F Intervalles de maintenance :

Procéder de la manière suivante pour assurer à long terme le parfait fonctionnement de votre volet roulant extérieur :

Contrôler à intervalles réguliers si les rails de guidage ne sont pas bouchés, p. ex. par des feuilles, et retirer celles-ci si nécessaire. Effectuer au moins 1 à 2 fois par an les opérations de maintenance indiquées ci-après. Utiliser pour ce faire un lubrifiant exempt de résine et non corrosif. Pour simplifier la manipulation, nous conseillons d'employer un spray de glissement sans silicone. Si un système d'ouverture de fenêtre électrique est monté sur la fenêtre de toit, retirer la goupille qui relie la chaîne et l'ouvrant. Sur les fenêtres de toit de la série 8, la position de nettoyage ne peut être obtenue qu'en utilisant une clé à fourche de 10.

## GB Maintenance intervals:

To ensure the long-term proper operation of your external roller shutter, proceed as follows:

The guide rails must be checked for soiling (e.g. leaves) and cleaned if necessary at regular intervals. The following maintenance work must be carried out at least once or twice a year. A resin and acid-free lubricant should be used for this purpose. For ease of use, we recommend a silicone-free lubricant spray. If an electric window opener is mounted on the roof window, the splint which connects the drive chain to the window fitting must be removed. The handle function on the 8-series roof window can now be carried out with a 10 mm open ended spanner.

## NL

### Onderhoudsintervallen:

Om de probleemloze werking van uw rolluik duurzaam te garanderen, moet de volgende werkwijze worden gevolgd:

De geleiders moeten met regelmatige tussenpozen worden gecontroleerd op vervuiling door bijvoorbeeld bladeren en zo nodig worden gereinigd. Minstens één à twee keer per jaar moeten de hieronder beschreven onderhoudswerkzaamheden worden uitgevoerd. Daarvoor moet een hars- en zuurvrij smeermiddel worden gebruikt. Met het oog op het gebruiksgemak adviseren wij siliconenvrije glijspray. Indien een elektrische dakraamopener op het dakraam is gemonteerd, moet de pen waarmee de aandrijfketting aan het raambeslag vastzit, worden verwijderd. De greepfunctie bij het dakraam van de serie 8 kan nu worden uitgevoerd met behulp van een steekleutel nr. 10.

## E

### Intervalos de mantenimiento:

Para garantizar un funcionamiento correcto de su persiana exterior a largo plazo, es necesario realizar lo siguiente:

Los rieles guía se tienen que controlar periódicamente en cuanto a suciedad, como p. ej. hojarasca, y se limpiarán cuando sea necesario. Los trabajos de mantenimiento descritos a continuación se tienen que efectuar al menos uno o dos veces al año. En ellos se tiene que usar un lubricante exento de resina y ácido. Para una mayor facilidad de uso, recomendamos utilizar aerosol para deslizamiento exento de silicona. Si se debe montar un abreventanas eléctrico en la ventana de tejado, se tiene que quitar el pasador de tija que une la cadena de accionamiento al herraje de la ventana. La posición de limpieza de las ventanas de tejado de la serie 8 se puede ajustar ahora con ayuda de una llave de horquilla del N° 10.

## P

### Intervalos de manutenção:

Para garantir o bom funcionamento da sua persiana exterior a longo prazo, deve proceder-se da seguinte forma:

Deve verificar regularmente se existe sujidade nas calhas guia, como por exemplo, folhagem e, caso necessário, limpá-las. Pelo menos 1 – 2 vezes por ano devem ser efectuados os trabalhos de manutenção descritos em seguida. Para isso, deve ser utilizado um lubrificante isento de resinas e ácidos. Para um manuseamento fácil, recomendamos spray para superfícies deslizantes sem silicone. Caso seja necessário montar um sistema eléctrico de abertura de janela na janela de sótão, deve retirar o perno que liga a corrente motriz à ferragem da janela. A função de maçaneta no caso de WDF da série 8 só pode ser executada com a ajuda de uma chave de bocas 10.

### Terminy konserwacji:

W celu zagwarantowania bezaktywności i długoletniej eksploatacji rolety zewnętrznej, należy przestrzegać następujących wskazań:

Przewodnice należy okresowo sprawdzać na obecność zanieczyszczeń, takich jak np. liście i w razie potrzeby czyścić. Co najmniej 1-2 razy w roku należy wykonać następujące prace konserwacyjne. Do tego celu należy użyć smaru nie zawierającego żywic oraz kwasów. Ze względu na prosty sposób użycia zalecamy beżsilikonowy smar w sprayu do elementów ślizgowych. Jeśli na oknie dachowym ma być zamontowany elektryczny system otwierania, to należy usunąć zawleczkę łączącą łańcuch napędowy z okuciem okna. Funkcję chwytania w oknie dachowym WDF serii 8 można zrealizować tylko za pomocą klucza widełkowego 10.

### Периодичность технического обслуживания

Для того чтобы рольставни служили долго и безупречно, выполняйте указанные ниже инструкции.

## RUS

## UA

Регулярно проверяйте чистоту направляющих и при необходимости очищайте их, например, от попавшей в них листвы. Не реже одного-двух раз в год выполняйте перечисленные ниже работы по техническому обслуживанию. При этом используйте смазку, не содержащую смол и кислот. Рекомендуется смазочный спрей, не содержащий силикон. Если на мансардном окне установлен механизм открывания с электроприводом, снимите шплинт, соединяющий приводную цепь с фурнитурой окна. Для мансардного окна восьмой серии в качестве ручки можно использовать гаечный ключ на 10.

### Hooldusintervallid:

Teie välisruuloo pikaajalise ning laitmatu talitlusfunktsiooni tagamiseks tuleb toimida järgmiselt:

EST

Juhtsiinid tuleb regulaarsete ajavahemike tagant mustuse nagu nt. puulehtede suhtes üle kontrollida ja vajaduse korral neist puhastada. Vähemalt 1 – 2 korda aastas tuleb viia läbi alljärgnevalt kirjeldatud hooldustööd. Selleks tuleb kasutada vaigu- ja happevaba liugpinnamääret. Hõlpsa käsitsemise tõttu soovitame silikoonivaba liugpinnapihust. Kui katuseakna külge on monteeritud elektrilise aknaavaja, siis tuleb eemaldada ajamiketti aknasulusega ühendav splint. Seeria 8 katuseakna käepidemefunktsiooni saab teostada üksnes 10mm liihtvõtmega.

#### Apkopes intervāli:

Lai ilgstoši nodrošinātu Jūsu ārējo rullo žalūziju nevainojamu darbību, jārikojas sekojoši:

Regulāri jāpārbauda, vai vadsliedēs nav netīrumu, piem., lapas, un, ja nepieciešams, tās jāiztīra. Vismaz 1-2 reizes gadā jāveic tālāk aprakstītie apkopes darbi. Šim nolūkam jāizmanto sveķus un skābi nesaturoša smērviela. Lai atvieglotu darbus, iesakām izmantot silikonu nesaturošu eļļas aerosolu. Ja pie jumta loga paredzēts montēt elektrisko loga atvēršanas mehānismu, jāizņem tapa, kas piedziņas ķēdi savieno ar loga furnitūru. Satvēršanas funkciju 8. sērijas WDF var izpildīt tikai ar 10. izmēra uzgriežņu atslēgu.

#### Aptarnavimo intervalai:

Norint užtikrinti, kad išoriniai roletai ilgą laiką veiktu be trikdžių, būtina laikytis šių nurodymų:

Reguliariai tikrinkite, ar nėra purvo ant nukreipiamųjų bėgelių, prireikus juos nuvalykite. Maždaug 1-2 kartus per metus reikia atlikti žemiau aprašytas aptarnavimo procedūras. Tam reikia pasirinkti tepimo priemones be rūgščių ir dervų. Kad naudotis būtų paprasta, rekomenduojame naudoti aerozolį be silikono. Jei gyvenamosios patalpos stoglangyje reikia sumontuoti elektrinį langų atidarymo mechanizmą, reikia nuimti vielokaištį, kuriuo varomoji grandinė yra sujungta su lango montavimo detale. WDF 8 serijos stoglangių atveju suėmimui reikalingas 10 numerio veržliaraktis.

#### Intervalu ūdržby:

Aby Vaše venkovní žaluzie fungovala dlouhou dobu bez závad, je třeba postupovat takto:

U vodících listů je třeba pravidelně kontrolovat, zda nejsou ucpané, např. listím, a v případě potřeby je nutné je vyčistit. Alespoň jednou až dvakrát za rok je nutné provést níže uvedené údržbové práce. Při nich je třeba používat mazací prostředky bez obsahu pryskyřic a kyselín. Kvůli snadné manipulaci doporučujeme kluzný prostředek bez obsahu silikonu ve formě spreje. Pokud se má na střešní okno namontovat elektrické otvírání, musí se odstranit závlačka spojující hnací řetěz s okenním kováním. Funkci úchytu (klíčky) u střešního okna ROTO WDF řady 8 lze nahradit použitím vidlicového klíče.

#### Intervalu ūdržby:

Aby ste zabezpečili dlhodobu bezchybnú funkčnosť vašej vonkajšej rolety, dodržiavajte nasledovné pokyny:

SK

V pravidelných intervaloch kontrolujte, či vodiace listy nie sú znečistené, napr. listami zo stromov, v prípade potreby ich vyčistite. Minimálne 1 - 2 razy ročne je nutné vykonať nižšie opísané údržbové činnosti. Na tento účel používajte mazivá bez obsahu živíc a kyselín. Z dôvodu jednoduchšej manipulácie odporúčame mazivo v spreji bez obsahu silikónov. V prípade montáže elektrického otvárania strešných okien odstráňte závlačku, ktorá spája hnaciu reťaz s okenným kováním. Namiesto úchytky na oknách WDF modelového radu 8 možno použiť vidlicový kľúč č. 10.

#### Karbantartási időközök:

A külső redőny hosszú távú kifogástalan működése érdekében a következők szerint kell eljárni:

A vezetősíneket rendszeres időközönként ellenőrizni kell, és ha szűkséges, meg kell tisztítani a szennyeződésektől, mint például a lombtól. Évente legalább egy-két alkalommal el kell végezni az alábbiakban ismertetett karbantartási munkákat. Ezekhez gyanta- és savmentes kenőszert kell használni. Az egyszerű kezelés szempontjából szilikómentes szikesítő sprayt ajánlatos ajánljuk. Amennyiben a tetőtéri ablak elektromos ablaknyitóval van felszerelve, ki kell venni azt a szasszeget, amely a hajtóláncot összeköti az ablakvasalattal. A 8-as szériájú tetőtéri ablak kilincs-funkcióját ezután egy 10-es villáskulccsal lehet működtetni.

#### Intervali vzdrževanja:

Za zagotovitev dolgega brezhibnega delovanja vaše zunanje rolete je potrebno postopati kot sledi:

Vodilne tirnice je treba v rednih časovnih razmakih kontrolirati glede nečistoč, npr. listja, ter jih po potrebi očistiti. Najmanj 1 do 2 krat letno se morajo opraviti spodaj opisana vzdrževalna dela. Pri tem se mora uporabiti sredstvo za mazanje, ki ne vsebuje smol in kislin. Zaradi enostavne uporabe priporočamo sprej z mazivom, ki ne vsebuje silikona. Če se uporabi električno odpiralo na strešnem oknu, se mora razcepka, ki spaja pogonsko verigo z okenskimi okovjem, odstraniti. Funkcija odpiramala pri SSO seriji 8 se sedaj lahko izvede s pomočjo vilicastege ključa št. 10.

#### Intervalli di manutenzione:

Al fine di garantire a lungo termine un funzionamento perfetto delle vostre tapparelle, è necessario procedere nel modo seguente:

I binari di guida devono essere controllati periodicamente sulla presenza di depositi di sporcizia, quali ad esempio foglie e, se necessario, pulirli accuratamente. Almeno 1 – 2 volte all'anno si dovrebbero eseguire i lavori di manutenzione descritti in seguito. Utilizzare a tal fine un lubrificante privo di resina e acido. Per garantire una più facile manipolazione, raccomandiamo l'impiego di spray lubrificante senza silicone. Nel caso in cui in una finestra della mansarda dovesse essere montato un aprifinestra elettrico, è necessario rimuovere la copiglia che collega la catena di trazione con il ferramenta della finestra. La funzione di presa nella finestra della mansarda della serie 8 ora può essere eseguita con l'ausilio di una chiave a forcella del 10.

#### Intervali održavanja:

Kako bi osigurali dugoročno besprijekorno

**BIH** funkcioniranje Vaše vanjske rolete potrebno je postupiti na slijedeći način:

**HR** Tračnice za vođenje treba u pravilnim razmacima provjeriti na prljavštinu, koja npr. dolazi od lišća, i ukoliko je potrebno očistiti ih. Najmanje 1 – 2 puta godišnje treba provesti naredno opisane radove održavanja. Za to treba koristiti sredstvo za podmazivanje koje ne sadrži smole ili kiseline. Radi jednostavnijeg rukovanja preporučujemo sprej za klizanje bez silikona. Ako je na stambenom krovnom prozoru montiran električni otvarač prozora potrebno je ukloniti klin koji spaja pogonski lanac s okovom prozora. Zahvate na funkcije kod SKP (stambenog krovnog prozora) serije 8 moguće je izvesti samo pomoću viljuškastog ključa od 10mm.

#### **Intervale de mentenanță :**

**RO** Pentru ca roleta să funcționeze în parametrii pe o perioadă cât mai lungă trebuie făcute următoarele :

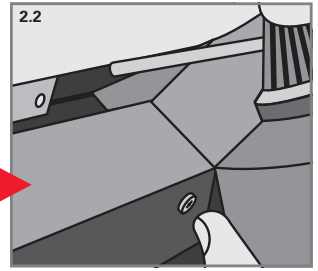
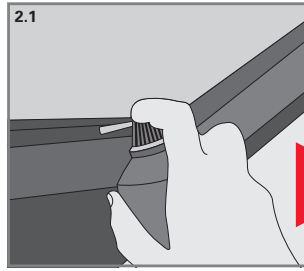
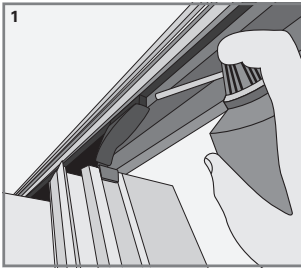
Se controlează șinele de ghidare, la intervale regulate și în cazul în care se constată că acestea sunt murdare de ex. frunze, se curată. Controlul trebuie făcut de minim 1-2 ori pe an. Pentru întreținerea șinelor de glisare se utilizează un lubrefiant necoroziv care să nu conțină silicon. În cazul unei ferestre de mansardă cu acționare electrică se detașează siguranța ce leagă fereastra de lanțul motorului de acționare. În cazul unei ferestre de mansardă serie 8 se folosește o cheie fixă de 10.

#### **Χρονικά διαστήματα συντήρησης::**

**GR** Για να εξασφαλίσετε την άψογη λειτουργία του εξωτερικού σας ρολού για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα, πρέπει να ενεργήσετε ως εξής:

Οι ράγες οδήγησης πρέπει να ελέγχονται σε τακτικά χρονικά διαστήματα για ρύπανση, όπως π.χ. φύλλα, και περίπτωση που είναι απαραίτητο να καθαρίζονται. Το λιγότερο 1 – 2 φορές το χρόνο πρέπει να εκτελούνται οι εργασίες συντήρησης που περιγράφονται στη συνέχεια. Γι' αυτό πρέπει να χρησιμοποιηθεί ένα λιπαντικό χωρίς ρητίνες και οξέα. Λόγω της απλής του χρήσης συνιστούμε ένα λιπαντικό σπρέι χωρίς σιλικόνη. Σε περίπτωση που είναι εγκατεστημένος ένας ηλεκτρικός μηχανισμός ανοίγματος στο παράθυρο της στέγης, πρέπει να αφαιρέσετε την κοπίλια, η οποία συνδέει την αλυσίδα κίνησης με το μηχανισμό του παραθύρου. Η λειτουργία καθαρισμού στο παράθυρο στέγης της 8ης σειράς μπορεί να πραγματοποιηθεί μόνο με τη βοήθεια ενός γερμανικού κλειδιού μεγέθους 10.





## D Arbeitsablauf

1. Wohndachfenster bei zurückgefahrenem Rollladen in Putzstellung bringen
2. Den Gleitbelag in der Führungsschiene nun mit Seifenwasser reinigen
3. Fenster schließen
4. Rollladenpanzer herunterfahren, Wohndachfenster öffnen und in Putzstellung schwingen
5. Der Rollladen/ die Markise kann nun auf der Innenseite mit Seifenwasser gereinigt werden.



**! keine anlösenden Reinigungsmittel verwenden !  
Sollte Ihr Fenster eine Aquaclear-Beschichtung besitzen, darf diese nicht mit Silikon in Berührung kommen.**

6. Führungskanäle an der Unterseite der Führungsschienen 1, Laufflächen in den Gehäusen 2 und Federn in den Umlenkungen 3 am Ende der Führungsschienen mit harz-, säure- und silikonfreiem Sprühöl (z. B. WD 40) einsprühen.
7. Fenster schließen und evtl. Kette des elektrischen Fensterhebers wieder mit dem Fensterbeschlag verbinden.

## F Marche à suivre

1. Amener la fenêtre de toit en position de nettoyage, le rouleau étant remonté.
2. Nettoyer ensuite avec de l'eau savonneuse le revêtement de la glissière dans le rail de guidage.
3. Refermer la fenêtre.
4. Faire descendre le tablier, ouvrir la fenêtre de toit et la placer en position de nettoyage.
5. La face intérieure du tablier peut être alors nettoyée avec de l'eau savonneuse.



**! Ne pas utiliser de produits de nettoyage corrosifs !  
Si votre fenêtre est dotée d'un revêtement Aquaclear, il ne faut pas que celui-ci entre en contact avec du silicone.**

6. Appliquer une huile de vaporisation (p. ex. WD 40) exempte de résine, d'acide et de silicone sur la face inférieure des rails de guidage des canaux de guidage 1, les surfaces de glissement dans les boîtiers 2 et les ressorts situés dans les déflecteurs 3 au bout des rails de guidage.
7. Fermer la fenêtre et relier si nécessaire la chaîne du montage fenêtre électrique à l'ouvrant.

## GB Procedure

1. Move the roof window into the cleaning position with the roller shutter raised.
2. Clean the sliding coating in the guide rail with soapy water only.
3. Close the window.
4. Lower the roller shutter, open the roof window and pivot it into the cleaning position.
5. The inside of the roller shutter can now be cleaned with soapy water.



**! Never use cleaning agents containing solvents!  
Should your window have an Aquaclear coating, the coating must not come into contact with silicone.**

6. Spray the guide channels on the underside of the guide rails, the running surfaces in the housings 2 and the springs in the deflectors 3 at the end of the guide rails with resin, acid and silicone-free lubricating spray (e.g. WD40).
7. Close the window and reconnect the chain to the electric sash lifter with the window fitting if necessary.

## NL Uit te voeren stappen

1. Dakraam bij opgerold rollui in de schoonmaakstand zetten.
2. Het glijvlak van de geleiders nu reinigen met zeepsop.
3. Raam sluiten.
4. Rolluikantser laten zakken, dakraam openen en in schoonmaakstand draaien.
5. Het rolluikantser kan nu aan de binnenzijde worden gereinigd met zeepsop.



**! Geen oplosende reinigingsmiddelen gebruiken!  
Als uw raam een Aquaclear-coating heeft, mag deze niet in aanraking komen met silicone.**

6. Geleiderskanalen aan de onderkant van de geleiders 1, loopvlakken in de kasten 2 en veren in de bochten 3 aan het eind van de geleiders met hars-, zuur- en siliconenvrije sprayolie (bijv. WD 40) inspuiten.
7. Raam sluiten en eventueel de ketting van de elektrische raamkruk weer vastmaken aan het raambeslag.

## E Secuencia de operaciones

1. Levantar la persiana y poner la ventana en la posición de limpieza.
2. Limpiar el revestimiento deslizando del riel guía, utilizando sólo agua con jabón.
3. Cerrar la ventana.
4. Bajar el delante de la persiana, abrir la ventana de tejado y ponerla en la posición de limpieza.
5. Ahora se puede limpiar el delante de la persiana por la cara interior utilizando agua con jabón.



**! ¡No usar productos de limpieza con efecto disolvente!  
Si su ventana tiene un recubrimiento Aquaclear, éste no debe entrar en contacto con silicona.**

6. Rociar con aceite en aerosol exento de resina, ácidos y silicona (p. ej. WD 40) los canales guía en la parte inferior de los rieles guía 1, las superficies de deslizamiento en las carcasas 2 y los resortes en los puntos de reenvío 3 al final de los rieles guía.
7. Cerrar la ventana y, en su caso, unir de nuevo la cadena del abreventanas eléctrico al herraje de la ventana.

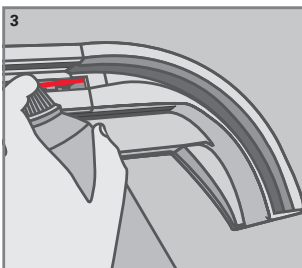
## P Execução do trabalho

1. Colocar a janela de sótão com a persiana para trás
2. Limpar o revestimento de deslize na calha guia só com água e sabão
3. Fechar a janela
4. Baixar o estore, abrir a janela de sótão e mudar para a posição de limpeza
5. O estore pode agora ser limpo do lado de dentro com água e sabão.



**! Não utilizar produtos de limpeza dissolventes!  
Caso a sua janela tenha um revestimento Aquaclear, este não pode entrar em contacto com silicone.**

6. Aplicar óleo de pulverização isento de resina, ácido e silicone (p. ex. WD40) nos canais de guia no lado inferior das calhas guia 1, nas superfícies de deslizamento nas caixas 2 e nas molas dos desvios 3 na extremidade das calhas guia.
7. Fechar a janela e, se necessário, voltar a ligar a corrente do elevador à ferragem da janela.



### PL Przebieg pracy

1. Ustawić okno dachowe w pozycji do mycia przy schowanej roletcie.
2. Powierzchnię ślizgową w prowadnicy wyczyścić tylko ługiem mydlanym.
3. Zamknąć okno.
4. Wysunąć roletę, otworzyć okno dachowe i ustawić w pozycji do mycia.
5. Pancerz rolety można teraz wyczyścić od strony wewnętrznej ługiem mydlanym.

**! Nie używać środków do czyszczenia na bazie rozpuszczalników! W przypadku gdy okno posiada powłokę Aquaclear, nie można dopuścić do jej kontaktu z silikonem.**

6. Kanały prowadnicowe na dolnej stronie prowadnic 1, bieżnie w obudowach 2 oraz sprężyny w punktach zwrotnych 3 na końcach prowadnic spryskać beżwyciovym, bezkwasowym i bezsilikonowym olejem w sprayu (np. WD 40).
7. Zamknąć okno i w razie potrzeby połączyć łańcuch elektrycznego systemu otwierania okna z okuciem okna.

### RUS Процесс работы

1. Спрятая рольставни в кожух, установите окно в положение для мытья.
2. Очистите поверхность скольжения направляющей водой с мылом.
3. Закройте окно.
4. Опустите шторку рольставней, откройте окно и установите его в положение для мытья.
5. Теперь шторка рольставней может быть очищена с внутренней стороны мыльной водой.

**! Не применяйте чистящие средства на основе растворителей!**

**! Если в окне установлен стеклопакет с покрытием Aquaclear, не допускайте попадания на него силикона.**

6. Нанесите смазку, не содержащую смолы, кислоты и силикон (например, WD 40), на канавки с нижней стороны направляющих 1, на поверхности скольжения в кожухах 2 и на пружины в закруглениях 3 на концах направляющих.
7. Закройте окно и снова присоедините цепь электропривода к фурнитуре.

### EST Toode järjekord

1. Seadke katuseaken tagasiliigutatud rulooga puhastusasendis
2. Nüüd puhastage juhtsiinis olev liugkiht seebiveega ära
3. Sulgege aken
4. Liigutage rulookardin alla, avage katuseaken ja pöörake puhastusasendis
5. Nüüd saab rulookardina sisekülje seebiveega ära puhastada.

**! Ärge kasutage lahustava toimega puhastusvahendeid! Kui Teie katuseaken on varustatud Aquaclear-pinnakihiga, siis ei tohi see silikooniga kokku puutuda.**

6. Pihustage juhtsiinide 1 alakülgedel asuvad juhtkanalid, liikumispinna korpus 2 ja juhtsiinide otstes asuvad suunajad 3 vaigu-, happe- ning silikoonivaba õlipihusega (nt. WD 40) sisse.
7. Sulgege aken ja ühendage vajadusel elektrilise aknatõstuki kett uuesti aknasuluse külge.

### LV Darbu norise

1. Kad ir atvirzītas rullo žalūzijas, novietojiet jumta logu mazgāšanas pozīcijā.
2. Slīdvirsmu vadslīdē notīriet ar ziepjuēdeni.
3. Aizveriet logu.
4. Nobīdiet uz leju rullo žalūziju slēgi, atveriet jumta logu un sagāziet mazgāšanas pozīcijā.
5. Tagad ar ziepjuēdeni var nomazgāt rullo žalūziju slēga iekšpusi.

**! Neizmantojiet kodīgus tīrīšanas līdzekļus! Ja Jūsu logam ir Aquaclear pārklājums, tas nedrīkst nonākt saskarē ar silikonu.**

6. Kanālus vadslīžu apakšpusē 1, korpusos esošās slīdvirsma 2 un izliekumos esošās atspere 3 vadslīžu galos apsmidziniet ar sveķu, skābi un silikonu nesaturošu izsmidzināmo eļļu (piem., WD 40).
7. Aizveriet logu un pēc vajadzības savienojiet elektriskā loga pacelšanas mehānisma ķēdi ar loga furnitūru.

### LT Darbų eiga

1. Atidarykite stoglangį, prieš tai sutraukę roletą į valymo padėtį.
2. Nuvalykite judėjimo zoną vandeniu su muilu.
3. Uždarykite langą.
4. Atitraukite roletą, atidarykite langą ir nustatykite valymo padėtį.
5. Roletus galima valyti vandeniu su muilu tik iš vidinės pusės.

**! Nenaudokite valiklių, pagamintų tirpiklių pagrindu! Jei jūsų langas dengtas „Aquaclear“ danga, jis negali liestis prie silikono.**

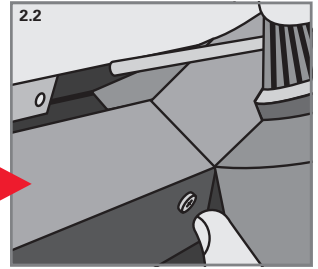
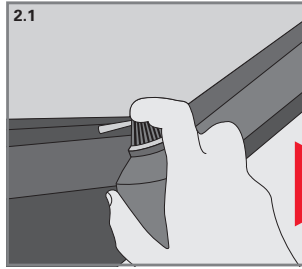
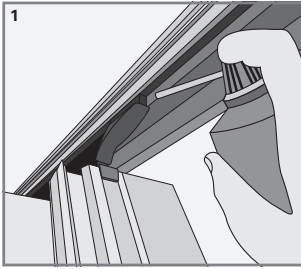
6. Apipurškite nukreipiamųjų bėgelių kanalus 1, korpusų darbinius paviršius 2 ir reguliatorių spyruokles 3 nukreipiamųjų bėgelių galuose aerozoline alyva be rūgščių, dervų ir silikono (pvz., WD 40).
7. Uždarykite langą ir vėl prijunkite vielaokaitį, kuriuo varomoji grandinė yra sujungta su lango montavimo detale.

### CZ Pracovní postup

1. Střešní okno se zajetou žaluzií dejte do polohy pro mytí
2. Kluzný povlak ve vodiči liště nyní umyjte mýdlovou vodou
3. Okno zavřete
4. Žaluzii stáhněte, otevřete střešní okno a vytočte do polohy pro mytí
5. Žaluzii nyní můžete omýt mýdlovou vodou na vnitřní straně.

**! Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky! Je-li Vaše okno opatřeno vrstvou Aquaclear, nesmí přijít do styku se silikonem.**

6. Nosné kanály na spodní straně vodičích lišt 1, kluzné plochy v krytech 2 a pružiny v ohybech 3 na konci vodičích lišt nastříkejte olejem bez obsahu pryskyřic, kyselin a silikonu ve formě spreje (např. WD 40).
7. Okno zavřete a příp. opět spojte řetěz elektrického otevírání okna s okenním kováním.



### SK Pracovní postup

1. Roletu zasuníte do kazety a strešné okno nastavte do čistiacej polohy.
2. Klzný povrch vo vodiacej lište teraz vyčistíte mydlovou vodou
3. Zatvoríte okno
4. Pancier spustíte dolu, otvorte strešné okno a otočte ho do čistiacej polohy
5. Teraz možno pancier vyčistiť na vnútornej strane mydlovou vodou.

**! Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky !**  
**Ak je vaše okno opatrené povrchovou úpravou Aquaclear, nesmie prísť táto vrstva do styku so silikónom.**

6. Vodiace kanáliky na spodnej strane vodiacich lišt 1, klzné plochy v krytoch 2 a pružiny v ohyboch 3 na konci vodiacich lišt postriekajte olejom bez obsahu živíc, kyselín a silikónov (napr. WD 40).
7. Okno zatvorte a elektrický otvárač okien prípadne znova spojte s okenným kovaním.

### H Munkafolyamat

1. A tetőtéri ablakot visszazártol redőnyvel tisztítóállásba állítjuk.
2. A vezetősinben lévő csúszóbevonat most szappanos vízzel megtisztítható.
3. Bezárjuk az ablakot.
4. Leengedjük a redőnyt, kinyitjuk, majd tisztítóállásba állítjuk a tetőtéri ablakot.
5. Ekkor a redőny lamellái a belső oldalon szappanos vízzel megtisztíthatók.

**! Ne használjunk oldó hatású tisztítószereket!**  
**Az Aquaclear bevonattal ellátott ablakok nem érintkezhetnek szilikonnal.**

6. A vezetősinnek alsó oldalán lévő vezetőcsatornákat (1), a redőnyházak futófelületeit (2) és a rugókat a fordítósarokban (3) a vezetősinnek végeinél befújunk gyanta-, sav- és szilikonmentes olajspray-vel (pl. WD 40).
7. Az ablakot bezárjuk, és esetleg újra összekötjük az elektromos ablaknyitó láncát az ablakvasalattal.

### SLO Potek dela

1. Pri zaprti roleti postaviti strešno okno v položaj za čiščenje
2. Dršno oblogo vodilne tirnice čistiti le z milnico
3. Okno zapreti
4. Okov markize spustiti, strešno okno odpreti in ga obrniti v položaj za čiščenje
5. Senčilo markize se sedaj lahko očisti na notranji strani z milnico.

**! Ne uporabljati jedkih čistilnih sredstev!**  
**Če ima vaše okno Aquaclear oblogo, le-ta ne sme priti v stik s silikonom.**

6. Vodilne kanale na spodnji strani vodilnih tirnic 1, tekalne površine v ohišjih 2 in vzmeti na krivinah 3 na koncu vodilnih tirnic napršiti z sprej oljem (npr. WD 40), ki ne vsebuje smol, kislin in silikona.
7. Okno zapreti in eventualno spojitvi verigo električnega odpirala z okenskim okovjem.

### I Svolgimento del lavoro

1. Portare la finestra della mansarda in posizione di pulizia con la tapparella ritirata indietro
2. Pulire a questo punto con acqua e sapone lo strato di scorrimento del binario di guida
3. Chiudere la finestra
4. Abbassare la corazza della tapparella, aprire la finestra della mansarda e orientarla quindi in posizione di pulizia
5. A questo punto la corazza della tapparella può essere pulita dalla parte interna con acqua e sapone.

**! Non utilizzare mai dei detergenti ad azione solvente!**  
**Qualora la vostra finestra dovesse essere dotata di un rivestimento Aquaclear, si raccomanda di non portarlo in contatto con silicone.**

6. Spruzzare i canali di guida nella parte inferiore delle guide 1, delle superfici di corsa negli alloggiamenti 2 e le molle nei dispositivi di rinvio 3 situate nelle estremità dei binari di guida con olio lubrificante a spruzzo privo di resina, acido e silicene (per esempio WD 40).
7. Chiudere la finestra e collegare eventualmente la finestra dell'alzacristalli elettrico di nuovo con il ferramenta della finestra.

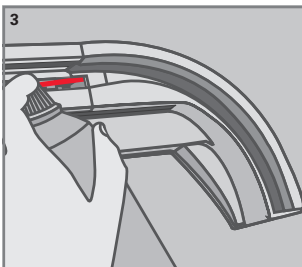
### HR Redoslijed radova

1. Stambeni krovni prozor dovedite kod vraćenih roleta u položaj za čišćenje
2. Očistite pomoću sapunice klizni sloj u tračnici za vođenje.
3. Zatvorite prozor
4. Oklop roleta dovezite dolje, otvorite stambeni krovni prozor i zakrenite u položaj za čišćenje
5. Sada se oklop roleta sa unutarnje strane može očistiti pomoću sapunice.

**! ne koristite nikakva nagrizaćuća sredstva za čišćenje!**  
**Ako Vaš prozor posjeduje sloj Aquaclear, nije dopušteno da dođe u dodir sa silikonom.**

6. Poprskajte kanale vodilice na donjoj strani tračnica za vođenje 1, površine trenja na kutijama 2 i opruge u preusmjerenjima 3 na kraju tračnica za vođenje pomoću ulja za prskanje, koje ne sadrži smolu, kiselinu kao ni silikon (npr. WD 40).
7. Zatvorite prozor i eventualno spojitve lanac električnog podizača prozora ponovo s okovom prozora.





### RO Odrinea operațiilor

1. Se așează fereastra de mansardă în poziția de spălare cu roleta total retractată.
2. Se curăță șinele de glisare cu apa și agent de spălare.
3. Se închide fereastra de mansardă.
4. Se coboară roleta, se deschide fereastra de mansardă și se așează în poziția de spălare.
5. Roleta se poate curăța în această poziție pe partea dinspre interior.



**! Nu se folosesc agenți de curățare corozivi !  
Dacă aveți o fereastră de mansardă dotată cu sticla  
AquaClear, aceasta nu are voie sub nici o formă să  
între în contact cu substanțe ce conțin silicon.**

6. Se aplică pe șinele de glisare 1 în carcasele 2 și arcurile 3 un lubrefiant (ex. WD 40) care să nu conțină silicon sau substanțe corozive.
7. Se închide fereastra și în cazul ferestrelor acționate electric se cuplează lanțul de acționare.

### GR Διαδικασία

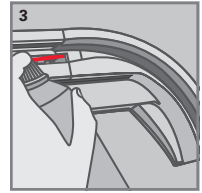
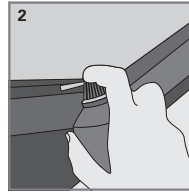
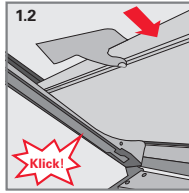
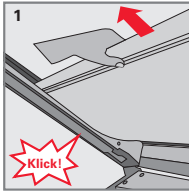
1. Θέστε το παράθυρο στέγης με τραβηγμένο πίσω το ρολό στη θέση καθαρισμού.
2. Καθαρίστε το υλικό ολίσθησης στις ράγες οδήγησης τώρα με σαπουνάδα.
3. Κλείστε το παράθυρο.
4. Κατεβάστε την ποδιά του ρολού, ανοίξτε το παράθυρο στέγης και γυρίστε το στη θέση καθαρισμού.
5. Η ποδιά του ρολού μπορεί τώρα να καθαριστεί στην εσωτερική πλευρά με σαπουνάδα.



**! Μη χρησιμοποιείτε κανένα διαλυτικό υγρό  
καθαρισμού !**

**Σε περίπτωση που το παράθυρό σας διαθέτει  
επικάλυψη AquaClear, δεν επιτρέπεται να έρθει αυτή  
σε επαφή με σιλικόνη.**

6. Ψεκάστε τα κανάλια οδηγούς στην κάτω πλευρά στις ράγες οδήγησης 1, τις επιφάνειες κίνησης στα περιβλήματα 2 και τα ελατήρια στα σημεία αλλαγής κατεύθυνσης 3 στο τέλος των ραγών οδήγησης με σπρέι λαδιού χωρίς ρητίνες, οξέα και σιλικόνη (π.χ. WD 40).
7. Κλείστε το παράθυρο και ενδεχομένως συνδέστε την αλυσίδα του ηλεκτρικού γρύλου ξανά με το μηχανισμό του παραθύρου.



## D Was tun, wenn ...?

### Störung

Störung: Der Rollladen/ die Markise fährt nur ca. 30cm aus dem Gehäuse.

### Ursache

Die Feder wurde noch nicht aktiviert. Der Panzer fährt gegen die in der Führungsschiene arretierten Gleitstücke\*

### Behebung

1.1 Den Panzer aus dem Rollladengehäuse ziehen: Der Panzer, bzw. die Federeinhängung, rastet hörbar in das Gleitstück\* ein.

1.2 Den Panzer etwas in das Rollladengehäuse schieben: Das Gleitstück\* löst sich hörbar aus dem Arretierbolzen.

Der Außenrollladen fährt gar nicht, schräg oder ruckartig aus dem Rollladengehäuse.

Eine oder beide Federn ist / sind nicht eingehängt. Die Feder hat sich entspannt und befindet sich am Endstück der Führungsschiene.

Mit Hilfe eines Schraubendrehers oder eines Imbusschlüssels, das Gleitstück\* aufnehmen und bis hinter den Arretierbolzen ziehen. Den Arretierbolzen drücken und das Gleitstück\* daran einhängen.

Wenn nötig Führungsschiene demontieren. Anschließend muß die Feder aktiviert werden.

Außenrollladen läuft ruckartig oder nicht ganz herunter oder quietscht.

Erhöhte Reibung

2.3 Laufflächen in den Gehäusen und Federn in den Umlenkungen am Ende der Führungsschienen mit harz-, säure- und silikonfreiem Sprühöl (z. B. WD 40) einsprühen.

Außenrollladen reagiert nicht, nach Einstecken des Netzsteckers.

Der Handsender wurde nicht richtig eingelernt.

Netzstecker ziehen und nach 5 sec. wieder einstecken. Die Lern Taste am Handsender innerhalb von 3 min so lange drücken, bis der Außenrollladen das Einlernen, hörbar durch kurzes Auf- und Abfahren des Panzers, quittiert. Siehe Bedienungsanleitung Handsender 1-/5-Kanal.

Bei separater Programmierung von mehreren Außenrollläden, werden die falschen eingelernt.

Es befinden sich mehrere Außenrollläden gleichzeitig in Lernbereitschaft.

Disconnect only the external roller shutter to be programmed from the power supply for approx. 5 sec., then reconnect it. Teach the hand-held transmitter as described above.

\*Weiße Kunststoffteile an den Rollfedern

## F Que faire en cas de problème ?

### Dérangement :

Le tablier du volet à rouleau extérieur ne sort que de 30 cm env. du coffre.

### Cause :

Le ressort n'a pas encore été activé. La tenture bute contre les pièces coulissantes\* arrêtées dans le rail de guidage.

### Remède :

1.1 Sortir le tablier du coffre. Le tablier, ou le support des ressorts, s'enclenche dans la pièce coulissante\* avec un bruit audible.

1.2 Pousser légèrement le tablier dans le coffre. La pièce coulissante\* se désolidarise de la pièce d'arrêt en produisant un bruit audible.

Le volet à rouleau extérieur ne sort pas du tout, sort en biais ou par à-coups du coffre.

Un ou plusieurs ressorts n'est/ent sont pas en place.

Le ressort est détendu et se trouve au bout du rail de guidage.

Avec un tournevis ou une clé pour vis à six pans creux, saisir la pièce coulissante\* et la pousser derrière la pièce d'arrêt. Appliquer une pression sur la pièce d'arrêt et y accrocher la pièce coulissante\*. Démontez le rail de guidage si nécessaire. Activer finalement le ressort.

Le volet à rouleau extérieur fonctionne par à-coups, ne descend pas complètement ou grince.

Frottement important

2.3 Appliquer une huile de vaporisation (p. ex. WD 40) exempte de résine, d'acide et de silicone sur les surfaces de glissement dans les boîtiers et les ressorts au bout des rails de guidage.

Le volet à rouleau extérieur ne réagit pas après le branchement de la prise de courant.

La commande n'a pas été programmée ou ne l'a pas été correctement.

Débrancher la prise secteur et la rebrancher au bout de 5 secondes. Dans un délai de 3 minutes, appuyer sur touche de programmation de la télécommande jusqu'à ce que le volet roulant valide la programmation en faisant monter et descendre brièvement le tablier. Voir la notice d'utilisation de la commande à 1 / 5 canaux.

Lorsque plusieurs rouleaux extérieurs sont programmés séparément, la reconnaissance de la commande n'intervient pas sur le bon volet.

Plusieurs marquises extérieures sont programmées en même temps.

Pendant 5 s. environ, débrancher et rebrancher uniquement les volets roulants à programmer. La manière de programmer la commande est indiquée dans les points précédents.

\* Pièces en plastique blanches sur les ressorts enroulés

## GB What to do when...?

### Fault:

The shutter of the roller shutter moves only approx. 30 cm out of the roller shutter housing.

### Cause:

The spring had not yet been activated. The shutter runs up against the sliders\* which have become stuck in the guide rails.

### Remedy:

**1.1** Pull the shutter out of the roller shutter housing; The shutter or the spring retention audibly engages in the slider\*.  
**1.2** Push the shutter back into the roller shutter housing somewhat. The slider\* audibly disengages from the stop bolt.

The external roller shutter does not come out of the roller shutter housing at all, or comes out skewed or in fits.

One or both springs is/are not engaged.  
The spring is slack and is located at the end of the guide rail.

Use a screwdriver or an Allen key to pick up the slider\* and pull it up behind the stop bolt. Push the stop bolt down and hook in the slider\*.  
Remove the slide rail if necessary. Then activate the spring.

External roller shutter runs in fits, fails to descend completely or squeaks.

Increased friction

**2.3** Spray the running surfaces in the housings and springs in the deflectors at the end of the guide rails with resin, acid and silicone-free lubricating spray (e.g. WD40).

The external roller shutter does not respond when the mains plug is connected.

The hand-held transmitter was not taught/taught correctly.

Unplug the mains plug, wait 5 sec., plug it in again. Within 3 min. press and hold the learn button on the manual transmitter until the external roller shutter audibly acknowledges learning by briefly moving the shutter up and down.  
See the operating instructions for the 1/5-channel hand-held transmitter.

When programming several external roller shutters separately, the wrong ones are taught.

Several external roller shutters are simultaneously in the learn mode.

Disconnect only the external roller shutter to be programmed from the power supply for approx. 5 sec., then reconnect it. Teach the hand-held transmitter as described above.

\*White plastic parts on the roller springs

## NL Wat te doen als...?

### Storing:

Het pantser van het rolluik komt maar ca. 30 cm uit de cassette.

### Oorzaak:

De veer is nog niet geactiveerd. Het pantser loopt tegen de in de geleider vergrendelde glijstukken.

### Oplossing:

**1.1** Het pantser uit de cassette van het rolluik trekken: het pantser of de veerophanging klikt hoorbaar vast in het glijstuk\*.  
**1.2** Het pantser een stukje in de cassette schuiven: het glijstuk\* komt hoorbaar los uit de arrêteerpen.

Het rolluik komt helemaal niet, scheef of met schokken uit de cassette.

Een of beide veren is/zijn niet ingehaakt.  
De veer is niet meer gespannen en bevindt zich aan het eindstuk van de geleider.

Met behulp van een schroevendraaier of een inbusleutel het glijstuk\* tot achter de arrêteerpen trekken. De arrêteerpen indrukken en het glijstuk\* eraan haken.  
Zo nodig geleiders demonteren. Vervolgens moet de veer worden geactiveerd.

Rolluik loopt met schokken of niet volledig naar beneden of knarst.

Verhoogde wrijving

**2.3** Loopvlakken in de kasten en veren in de bochten 3 aan het eind van de geleiders met hars-, zuur- en siliconenvrije sprayolie (bijv. WD40) inspuiten.

Rolluik reageert niet nadat de stekker in het stopcontact is gestoken.

De handzender is niet of niet juist geprogrammeerd.

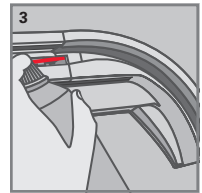
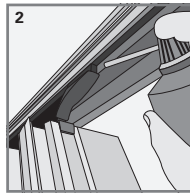
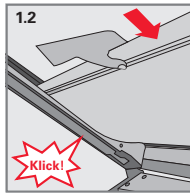
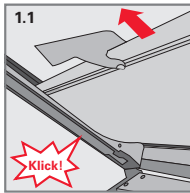
Netstekker uit het stopcontact trekken en na 5 sec. er weer in steken.  
De programmeertoets op de handzender binnen 3 min. net zo lang indrukken tot het rolluik het programmeren, hoorbaar door kort op en neer bewegen van het pantser, bevestigt. Zie gebruiksaanwijzing 1-/5-kanaals handzender

Bij aparte programmering van meerdere rolluiken worden de verkeerde geprogrammeerd.

Er bevinden zich meerdere rolluiken tegelijk in de programmeerstand.

Alleen de te programmeren rolluiken gedurende ca. 5 sec. van het lichtnet halen en weer aansluiten. Om de handzender te programmeren de stap onder het eerder genoemde punt uitvoeren.

\*Witte kunststofstukken aan de rolveren



## E ¿Qué hacer en caso de que...?

### Fallo:

El delantal de la persiana exterior sale sólo unos 30 cm. de la carcasa.

### Causa:

No se ha activado aún el resorte. El delantal tropieza con las piezas deslizantes\* encastradas en el riel guía.

### Solución:

**1.1** Tirar del delantal para que salga de la carcasa de la persiana: Se oye como el delantal o el muelle encastra en la pieza deslizante\*.  
**1.2** Empujar el delantal para que entre un poco en la carcasa de la persiana: se oye cómo la pieza deslizante\* se suelta del perno de retención.

La persiana exterior no sale, sale torcida o sale a tirones de la carcasa.

Uno o ambos resortes no están encastrados.

El resorte ha perdido tensión y se encuentra en la pieza final del riel guía.

Utilizar un destornillador o una llave Allen para tirar de la pieza deslizante\* y colocarla detrás del perno de retención. Presionar el perno de retención y encastrar la pieza deslizante\* en él.  
En caso necesario, desmontar el riel guía. A continuación hay que activar el resorte.

la persiana exterior se mueve a tirones, no baja por completo o chirría.

Rozamiento excesivo

**2.3** Rociar con aceite en aerosol exento de resina, ácidos y silicona (p. ej. WD 40) las superficies de deslizamiento en las carcassas y los resortes en los puntos de reenvío al final de los rieles guía.

La persiana exterior no reacciona tras conectar el enchufe a la red.

El transmisor de mano no se ha programado/se ha programado incorrectamente.

Sacar el enchufe de la red y enchufarlo de nuevo después de 5 segundos.  
Pulsar la tecla de programación del transmisor de mano en el transcurso de 3 minutos hasta que la persiana exterior confirme la programación audiblemente subiendo y bajando brevemente el delantal.  
Ver las instrucciones de manejo del transmisor de mano, canales 1/5.

En caso de programación de varias persianas exteriores por separado, no se programan las correctas.

Hay varias persianas exteriores listas simultáneamente para ser programadas.

Separar de la red eléctrica durante unos 5 segundos sólo las persianas exteriores que deben programarse, y conectarlas de nuevo. Para programar el transmisor de mano, proceder como se indica en el punto anterior.

\*Piezas de plástico blancas en los resortes de rodillo

## P O que fazer se...?

### Falha:

A blindagem da persiana exterior avança para fora da caixa apenas cerca de 30 cm.

### Causa:

A mola ainda não foi activada. A blindagem encosta às corredeiras\* que estão presas na calha guia

### Solução:

**1.1** Puxar a blindagem para fora da caixa da persiana: A blindagem ou o engate da mola engata na corredeira\* de forma audível.  
**1.2** Empurrar a blindagem um pouco para dentro da caixa da persiana: A corredeira\* solta-se do perno de retenção de forma audível.

A blindagem da persiana não avança para fora da caixa ou avança obliquamente ou de forma abrupta.

Uma ou ambas as molas não estão enganchadas.

A mola afrouxou e encontra-se junto da peça final da calha guia.

Usar uma chave de fenda ou uma chave de sextavado inferior para segurar e puxar a corredeira\* até atrás do perno de retenção. Pressionar o perno de retenção e enganchar a corredeira\* no mesmo.  
Desmontar a calha guia se necessário. Seguidamente, a mola tem de ser activada.

A persiana exterior desce de forma abrupta ou não totalmente ou chia.

Atrito elevado

**2.3** Aplicar óleo de pulverização isento de resina, ácido e silicone (p. ex. WD40) nas superfícies de deslizamento nas caixas e nas molas dos desvios na extremidade das calhas guia.

A persiana exterior não reage depois de inserida a ficha de rede.

O emissor portátil não foi programado / foi programado incorrectamente.

Puxar a ficha de rede e após 5 s. voltar a ligar.  
Manter, num espaço de 3 min., premeida a tecla de programação no emissor portátil até a persiana exterior confirmar a programação de forma audível, subindo e baixando a blindagem durante instantes.  
Ver manual de instruções do emissor portátil de 1/5 canais.

Em caso de programação separada de várias persianas exteriores, são programadas as persianas erradas.

Várias persianas exteriores estão prontas a serem programadas em simultâneo.

Separar da corrente durante aproximadamente 5 s e voltar a ligar apenas as persianas exteriores a serem programadas. A programação do emissor portátil processa-se conforme descrito no ponto anterior.

\*Peças de plástico brancas nas molas em forma de pescoço de cisne

## PL Co zrobić, gdy...?

### Usterka:

Pancerz rolety zewnętrznej wysuwa się tylko na ok. 30 cm z kasety.

### Przyczyna:

Sprężyna nie została jeszcze uaktywniona. Pancerz rolety zaczepia o elementy ślizgowe\* umieszczone w prowadnicy.

### Sposób usuwania:

**1.1** Wyciągnąć pancerz z kasety rolety; pancerz lub zaczepy sprężyn słyszalnie „wskoczą” w element ślizgowy\*.

**1.2** Wsunąć nieco pancerz do kasety rolety; element ślizgowy\* słyszalnie uwolni się z bolca aretującego

Roleta zewnętrzna nie wysuwa się wcale albo wysuwa się krzywo lub zrywami z kasety.

Nie zaczepiono jeszcze jednej lub obu sprężyn. Sprężyna nie jest naciągnięta i znajduje się na końcówce prowadnicy.

Za pomocą wkrętaka albo klucza imbusowego uchwycić element ślizgowy\* i przeciągnąć go za bolca aretujący. Wcisnąć bolca aretujący i zawiesić na nim element ślizgowy\*. W razie potrzeby zdemontować prowadnicę. Następnie należy uaktywnić sprężynę.

Roleta zewnętrzna wysuwa się zrywami, nie wysuwa do końca albo skrzypi.

Zwiększone tarcie

**2.3** Bieżnie w obudowach i sprężyny w punktach zwrotnych na końcach prowadnic spryskać bezzwycowym, bezkwasowym i bezsilikonowym olejem w sprayu (np. WD40).

Roleta zewnętrzna nie działa po włożeniu wtyczki do gniazdka sieciowego.

Pilot nie został zaprogramowany / jest nieprawidłowo zaprogramowany.

Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka i po upływie 5 s ponownie podłączyć. Przycisk programowania na pilocie przyciskać w ciągu 3 minut tak długo, aż proces programowania zostanie potwierdzony krótkim wysunięciem i wsunięciem pancerza rolety. Patrz instrukcja obsługi pilota 1/5-kanalowego.

W przypadku oddzielnego programowania kilku rolet zewnętrznych, programują się niewłaściwie rolety.

Kilka rolet zewnętrznych jest jednocześnie gotowych do programowania.

Tylko rolety zewnętrzne, które mają być zaprogramowane należy odłączyć na ok. 5 s od zasilania sieciowego i ponownie podłączyć. W celu zaprogramowania pilota postępować jak w przypadku opisanym w poprzednim punkcie.

\*\*Białe elementy z tworzywa sztucznego na sprężynach związających

## RUS Что делать, если...?

### UA Неисправность

Шторка рольставней выдвигается из кожуха только примерно на 30 см.

### Причина

Не натянута пружина. Шторка сдвигается до застрявшего в направляющей ползуна\*.

### Устранение неисправности

**1.1** Потяните шторку из кожуха — крючок пружины со щелчком зацепится за ползун\*.

**1.2** Слегка задвиньте шторку в кожух — ползун\* со щелчком отцепится от фиксатора.

Шторка рольставней совсем не выдвигается из кожуха либо движется с перекосом или рывками.

Не зацеплены одна или обе пружины.

Пружина расслабилась и находится в конце направляющей.

Захватите ползун\* отверткой или шестигранным ключом и протяните за фиксатор. Надавите на фиксатор и зацепите за него ползун\*. Если необходимо, демонтируйте направляющую. В заключение натяните пружину.

Шторка рольставней выдвигается вниз не до конца либо рывками или со скрипом.

Повышенное трение.

**2.3** Нанесите смазку, не содержащую смолы, кислоты и силикона (например, WD 40), на поверхности скольжения в кожухе и на пружины в закруглениях на концах направляющих.

Маркизет не реагирует на подключение к сети.

Пульт управления не запрограммирован или запрограммирован неверно.

Выньте сетевой штекер из розетки и через 5 секунд снова вставьте.

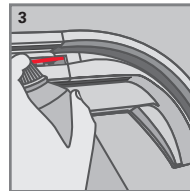
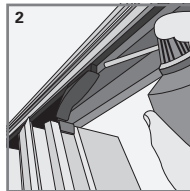
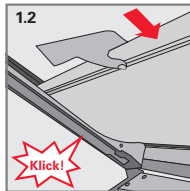
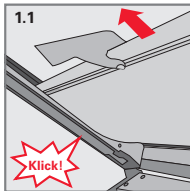
В течение трех минут нажимайте кнопку программирования на пульте, пока рольставни не сообщат об окончании программирования коротким движением шторки. См. руководство по эксплуатации одно- или пятиканального пульта

При раздельном программировании нескольких рольставней программируются не те, которые должны.

Сразу несколько рольставней находятся в готовности к программированию.

Предварительно отключите от сети подлежащие программированию рольставни на пять секунд и подключите их снова. Для программирования пульта действуйте, как описано выше.

\* Белые пластиковые детали на роликовых пружинах.



## EST Mida teha, kui ... ?

### Rike:

Välisrullo kardin liigub rulookorpusest välja ainult u. 30cm.

### Põhjus:

Vedru pole veel aktiveeritud. Kardin liigub vastu juhtsiinides fikseeritud liugdetaile\*

### Kõrvaldamine:

**1.1** Tõmmake kardin rulookorpusest välja: Kardin või vastavalt vedrukinnitus fikseerub kuuldavalt liugdetaile\* sisse.  
**1.2** Lükake kardinat veidi rulookorpuse sisse: Liugdetaile\* vabaneb kuuldavalt fiksaatorpoldi küljest.

Välisrullo ei liigu üldse, liigub viltu või tõukeliselt rulookorpusest välja.

Üks või mõlemad vedrud pole külg riputatud.

Haarake kruvikeeraja või sisekuuskantvõtmeaga liugdetaile\* kinni ning tõmmake fiksaatorpoldi taha. Suruge fiksaatorpolti ja riputage liugdetaile\* selle külge. Vajaduse korral demonteerige juhtsiin. Seejärel tuleb vedru aktiveerida.

Vedru on lõtvunud ja asetseb vastu juhtsiini otsdetaili.

Välisrullo liigub tõukeliselt, mitte täiesti alla või kriuksub.

Kõrgendatud hõõrdumine

**2.3** Pihustage liikumispinnad korpustes ja juhtsiinide otstes suunajates paiknevate vedrude juures vaigu-, happe- ning silikoonivaba õlipihusega (nt. WD 40) sisse.

Välisrullo ei reageeri pärast võrgupistikku sissepistmist.

Kaugjuhtimispulti ei õpetatud üldse või õigesti.

Tõmmake võrgupistik välja ja pistke 5 sek. möödudes sisse tagasi. Vajutage 3 min kestel kaugjuhtimispuldil olevat õpetamisklahvi, kuni välisrullo kviteerib õpetamise kuuldavalt kardina lühikese üles- ja allaliigutamisega. Vt. 1-/5-kanaliliste kaugjuhtimispultide kasutusjuhendit.

Mitme välisrullo eraldi programmeerimisel õpetatakse valesid.

Õpetamisvalmiduse seisundis on korraga mitu välisrullo.

Eraldage ainult programmeeritava välisrullo u. 5 sek. vooluvõrgust ja ühendage tagasi. Toimige kaugjuhtimispuldil õpetamisel nagu eelnimetatud punktis kirjeldatud.

\*Valged plastmassdetailid rullvedrudel

## LV Ko darīt, ja...?

### Traucējums:

Ārējo rullo žalūziju slēgīs no rullo žalūziju korpusa izvīrās tikai par apm. 30 cm.

### Iemesls:

Atspere vēl nav aktivizēta. Slēgi atdurās pret vadslīdē nofiksētajām slidošajām detaļām\*.

### Novēršana:

**1.1** Izvelciet slēgi no rullo žalūziju korpusa: slēgīs jeb atsperes āķis dzirdami nofiksējas slidošajā detaļā\*.  
**1.2** Iebīdīt slēgi nedaudz rullo žalūziju korpusā: slidošā detaļā\* dzirdami atbrīvojas no fiksācijas tapas.

Ārējās rullo žalūzijas no rullo žalūziju korpusa neizbīdās, izbīdās šķībi vai raustoties.

Nav iekabināta viena vai abas atsperes. Atspere ir atbrīvojusies un atrodas pie vadslīdes gala elementa.

Ar skrūvgrīzēja vai iekšējā sešstūra atslēgas palīdzību satveriet slidošo detaļu\* un pavelciet aiz fiksācijas tapas. Nospiediet fiksācijas tapu un iekabiniet tajā slidošo detaļu\*. Ja nepieciešams, demontējiet vadslīdi. Pēc tam atspere ir jāaktivizē.

Ārējās rullo žalūzijas izbīdās raustoties vai neizbīdās līdz galam, vai cīkst.

Palielināta berze

**2.3** Korpusos esošās slīdvirsmas un izliekumos esošās atsperes vadslīžu galos apsmidziniet ar svekus, skābi un silikonu nesaturošu izsmidzināmo eļļu (piem., WD 40).

Pēc kontakt dakšas pieslēgšanas ārējās rullo žalūzijas nereaģē.

Nav / nepareizi ieprogrammēta vadības pults.

Atvienojiet kontakt dakšu un pēc 5 sekundēm atkal pieslēdziet. Spiediet vadības pults programmēšanas taustiņu 3 minūšu laikā tik ilgi, līdz ārējās rullo žalūzijas dzirdami apstiprina ieprogrammēšanas procesu, īsu brīdi izbīdot un iebīdot slēgi. Skatiet 1/5 kanālu vadības pults lietošanas instrukciju.

Vairāku ārējo rullo žalūziju atsevišķas ieprogrammēšanas laikā tiek ieprogrammētas nepareizās žalūzijas.

Ieprogrammēšanas gatavībā vienlaikus atrodas vairākas ārējās rullo žalūzijas

Uz apm. 5 sekundēm atvienojiet no elektriskā tīkla un pēc tam atkal pieslēdziet tikai tās ārējās rullo žalūzijas, kuras jāieprogrammē. Lai ieprogrammētu vadības pulti, rikojieties, kā aprakstīts iepriekšējā punktā.

\*Baltās plastmasas detaļas pie apaļajām atspērēm

## LT Ką daryti, jei...?

### Triktis:

roletas iš korpuso išsitraukia tik maždaug 30 cm.

### Priežastis:

Spyruoklė dar neįjungta. Roletas juda slankikliais, pritvirtintais prie nukreipiamąjo bėgelio\*

### Trikčių šalinimas:

**1.1** Ištraukite roletą iš korpuso: roletas ir spyruoklinė pakaba yra įstatyti į slankiklį\*.  
**1.2** Pastumkite roletą į korpusą: slankiklis\* atsijungs nuo fiksatoriaus.

Išoriniai roletai neišsitraukia arba išsitraukia kreivai ar trūkčiodami.

Viena ar abi spyruoklės nėra prikabinotos. Spyruoklė išsitempė ir dabar yra ties nukreipiamąjo bėgelio antgaliu.

Suimkite slankiklį\* atsuktuvu arba šešiakraččiu veržlių raktu ir pastumkite atgal iki fiksatoriaus. Paspauskite stabdiklį\* ir įstatykite fiksatorių. Jei reikia, išmontuokite nukreipiamąjį bėgelį. Įjunkite spyruoklę.

Išoriniai roletai išsitraukdami trūkčioja, iki galo neužsiskleidžia arba užstringa.

Padidėjusi trintis

**2.3** korpusų darbinis paviršius ir reguliatorių spyruokles nukreipiamųjų bėgelų gatuose apipurškite aerozoline alyva be rūgščių, dervų ir silikono (pvz, WD 40).

Išoriniai roletai neveikia, įjungus kištuką į elektros tinklą.

Kilnojamas siųstuvus nustatomas netinkamai arba jo nustatyti nepavyksta.

Ištraukite iš elektros tinklo kištuką ir maždaug po 5 sek. vėl įkiškite atgal. Maždaug po 3 minučių nuspauskite kilnojamo imtuvo nustatymo mygtuką ir laikykite nuspaudę jį iki tol, kol nustatymas bus patvirtintas, išoriniam roletui trumpam išsiskleidžiant ir susitraukiant atgal. Zr. kilnojamo imtuvo (1 / 5 kanalų) naudojimo instrukciją.

Apskaičiuojant kelis roletus, programuojami ne tie roletai.

Tuo pačiu metu nustatyti paruošti keli išoriniai roletai.

Maždaug 5 sek. atjunkite nuo elektros tinklo tuos išorinius roletus, kuriuos norite nustatyti, ir vėl įjunkite kištuką į tinklą. Kilnojamam siųstuvui nustatyti, atlikite veiksmus, kaip tai aprašyta ankstesniame punkte.

\*Baltos plastikinės detalės ant roletų spyruoklių

## CZ Co dělat, když...?

### Porucha:

Venkovní žaluzie vyjíždí z krycího plechu pouze ca 30 cm ven.

### Příčina:

Pružina ještě nebyla aktivována. Žaluzie naráží na kluzný element\* zaaretovaný ve vodící liště.

### Odstranění poruchy:

**1.1** Žaluzii vytáhněte z krycího plechu: Žaluzie, příp. pružinový závěs slyšitelně zaskočí do kluzného elementu\*.  
**1.2** Žaluzii zasuněte kousek do krycího plechu: Kluzný kolík\* se slyšitelně uvolní z aretačního kolíku.

Venkovní žaluzie nevyjíždí z krycího plechu vůbec nebo vyjíždí šikmo či trhaně.

Jedna nebo obě pružiny nejsou zavěšené. Pružina se uvolnila a nachází se na koncové části vodící lišty.

Pomocí šroubováku nebo inbusového klíče uchopte kluzný element\* a vytáhněte až za aretační kolík. Stiskněte aretační kolík a na něj zavěste kluzný element\*. V případě nutnosti demontujte vodící lištu. Následně je třeba aktivovat pružinu.

Venkovní žaluzie se pohybuje trhaně nebo nesjíždí až dolů nebo skřípe.

Zvýšené tření

**2.3** Kluzné plochy v krytech a pružiny v ohybech na konci vodících lišt nastříkejte olejem bez obsahu pryskyřic, kyselín a silikonu ve formě spreje (např. WD 40).

Venkovní žaluzie po zasunutí síťové zástrčky nereaguje.

Ruční vysílač nebyl/nebyl správně naprogramován.

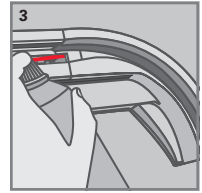
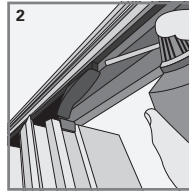
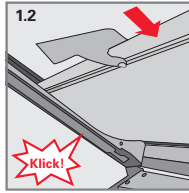
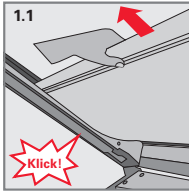
Vytáhněte síťovou zástrčku a po 5 sekundách ji znovu zastrčte. Programovací tlačítko na ručním vysílači držte po dobu 3 minut tak dlouho, dokud venkovní žaluzie naprogramování nepotvrdí slyšitelným krátkým zajeťm a vyjetím. Viz návod k obsluze ručního vysílače s 1/5 kanály.

Při samostatném programování několika venkovních žaluzií se naprogramují nesprávně žaluzie.

Několik venkovních žaluzií je zároveň připraveno k naprogramování.

Odpojte na ca 5 sekund ze sítě pouze ty venkovní žaluzie, které se mají programovat, a znovu zapojte. Při programování ručního vysílače postupujte podle předchozího bodu.

\*bílá plastová prvky na pružinách



## SK Čo robiť, keď ...?

### Porucha:

Pancier vonkajšej rolety sa vysunie z kazety len cca 30 cm.

### Príčina:

Pružina ešte nebola aktivovaná. Pancier sa posúva proti klzným častiam\* zaaretovaným vo vodiacej lište.

### Odstránenie poruchy:

**1.1** Vytiahnite pancier z kazety: Pancier, príp. pružinový záves počutefne zaskočí do klznej časti\*.

**1.2** Pancier mierne zasuňte do kazety: Klzná časť\* sa počutefne uvoľní z aretačného čapu.

Roleta sa z kazety vôbec nevysúva, vysúva sa šikmo alebo trhav.

Jedna alebo obidve pružiny nie je / nie sú zavesená / zavesené.

Pružina sa uvoľnila a nachádza sa na zakončení vodiacej lišty.

Pomocou skrutkovača alebo kľúča na skrutky s vnútorným šesťhranom (imbusový kľúč) uchopte klznú časť\* a potiahnite ju až za aretačný čap. Aretačný čap zatlačte a zaveste na klznú časť\*. V prípade potreby demontujte vodiacu lištu. Následne sa musí aktivovať pružina.

Roleta sa vysúva trhavo alebo nevysúva sa celkom až nádno alebo vydáva škrípavý zvuk.

Zvýšené trenie

**2.3** Klzné plochy v krytoch a pružiny v ohyboch na konci vodiacich lišt postriekajte olejom bez obsahu živíc, kyselín a silikónov (napr. WD 40).

Roleta nereaguje po zasunutí zástrčky do elektrickej zásuvky.

Ručný vysieláč nebol / nebol správne naprogramovaný.

Sietovú zástrčku vytiahnite a po 5 sekundách znova zasuňte. Programovacie tlačidlo ručného vysieláča zatlačte počas 3 minút dovtedy, kým vonkajšia roleta naprogramovanie počutefne nepotvrdí krátkym vysunutím a zasunutím panciera. Vid' návod na obsluhu ručného vysieláča, kanál 1/5.

Jednotlivé rolety sa pri ich samostatnom programovaní naprogramujú nesprávne.

V režime programovania sa nachádza súčasne viac vonkajších roliet.

Vonkajšie rolety, ktoré chcete naprogramovať, odpojte od elektrickej siete na cca 5 sekúnd a potom ich znova zapojte. Pri programovaní ručného vysieláča postupujte podľa opisu vo vyššie uvedených bodoch.

\*Biele plastové časti na pružinách

## H Mit tegyünk, ha ...?

### Hiba:

A külső redőny lamelláit csak kb. 30 cm-re lehet kihúzni a redőnyházból.

### Oka:

A rugó még nem lett aktiválva. A lamellák a vezetősínen beakadnak a rögzített csúszóelemekbe\*.

### Elhárítás:

**1.1** A lamellákat kihúzzuk a redőnyházból: A lamellák, illetve a rugófelfüggesztés hallhatóan bepattan a csúszóelembe\*.

**1.2** A lamellákat egy kicsit visszahúzzuk a redőnyházból: A csúszóelem\* hallhatóan kiugrik a rögzítő csapszegből.

A külső redőny egyáltalán nem működik, vagy ferdén, illetve akadozva jön ki a redőnyházból.

Az egyik vagy mindkét rugó nem lett beakasztva.

Egy csavarhúzó vagy egy imbuszkulcs segítségével felemeljük a csúszóelemet\*, és hátrahúzzuk a csapszeg mögé. Lenyomjuk a csapszeget\*, és beakasztjuk a csúszóelemet\*. Ha szükséges, le kell szerelni a vezetősínt. Ezután deaktiválni kell a rugót.

A rugó kilazult, és a vezetősín végelemében található.

A külső redőny akadozva fut vagy nem ereszkedik le egészen vagy nyikorog.

Megnőtt a súrlódás.

**2.3** A házban a futófelületeket és a rugókat a fordításarokban a vezetősínek végeinél befújunk gyanta-, sav- és szilikonmentes olajspray-vel (pl. WD 40).

A külső redőny nem reagál a hálózati dugó bedugása után.

Nem, vagy nem helyesen programozták be a távirányítót.

A hálózati dugót kihúzzuk, és 5 mp múlva újból bedugjuk. A távirányító programozógombját 3 percen belül lenyomva tartjuk, amíg a külső redőny a programozást a lamellák hallható fel- és leengedésével nyugtazza. Lásd az 1/5-csatornás távirányító kezelési útmutatóját.

Több külső redőny egyesével történő programozásánál nem a megfelelőket állítják be.

Több külső redőny áll egyidejűleg programozásra készen.

Csak a programozandó külső redőnyöket kb. 5 mp-re lekapszoljuk a hálózatról, majd újra visszakapcsoljuk. A távirányító beprogramozásához az előző pontban leírtak szerint kell eljárni.

\*fehér műanyagdarabok a rugókon



## SLO Kaj storiti, če...?

### Motnja:

Okov zunanje rolete se izpelje le pribl. 30 cm iz ohišja.

### Vzrok:

Vzmet še ni bila aktivirana. Okov se zaustavi na blokiranih drsnikih\* v vodilni tirnici

### Odprava:

1.1 Okov izvleči iz ohišja zunanje rolete: Okov, oz. obešalo vzmeti, se slišno zaskočita v drsniku\*.  
1.2 Okov potisniti nekoliko v ohišje rolete: Drsnik\* se slišno sprosti iz blokirnega čepa.

Zunanja roleta se sploh ne premika, gre postrani ali pa skokovito iz ohišja rolete.

Ena ali obe vzmeti nista vstavljeni. Vzmet se je sprostila ali pa se nahaja v končnem delu vodilne tirnice.

S pomočjo izvijača ali imbus ključa prijeti in potegniti drsnik\* izza blokirnega čepa. Blokirni čep pritisniti in drsnik zatakni obenj. Po potrebi vodilno tirnico odmontirati. Nato je potrebno vzmet aktivirati.

Zunanja roleta teče skokovito ali sploh ne gre navzdol ali škriplje.

Povečano trenje

2.3 Tekalne površine v ohišjih in vzmeteh v krivinah na koncu vodilnih tirnic napršiti z sprej oljem (npr. VVD 40), ki ne vsebuje smol, kislin in silikona.

Zunanja roleta ne reagira po priključitvi na električno omrežje.

Ročni oddajnik ni bil ali je nepravilno nastavljen.

Vtikač izvleči iz vtičnice in po 5 sekundah spet vtakni. Programirno tipko na ročnem oddajniku v času 3 minut držati tako dolgo pritisnjeno, da se vnos potrdi s slišnim kratkim premikom okova gor in dol. Glej navodila za uporabo ročnega oddajnika, kanal 1-5-.

Pri ločenem programiranju večih rolet pride do napačnega vnosa.

Istočasno se nahaja več zunanjih žaluzij v stanju programiranja.

Le zunanje rolete, ki se programirajo, odklopiti z električne mreže za pribl. 5 sekund in ponovno priključiti. Za programiranje ročnega oddajnika postopiti kot opisano v predhodni točki.

\*Beli plastični deli na kotalnih vzmeteh

## I Che cosa fare se ...?

### Anomalia:

la corazza della tapparella esce dall'alloggiamento della stessa di soli ca. 30 cm.

### Causa:

La molla non è stata ancora attivata. La corazza viene traslata contro i pattini\* bloccati nel binario di guida.

### Rimedio:

1.1 Estrazione della corazza dall'alloggiamento della tapparella: La corazza ossia la sospensione della molla scatta sensibilmente in posizione nel pattino\*.  
1.2 Spingere la corazza leggermente nell'alloggiamento della tapparella: Il pattino\* si stacca sensibilmente dal perno di arresto.

La tapparella non si mette in movimento, si mette di traverso o viene traslata a scossoni dall'alloggiamento della stessa.

Una o entrambe le molle non è/ sono fissata/e. La molla si è rilassata e si trova nel terminale del binario di guida.

Supportare il pattino\* con l'ausilio di un cacciavite o di una chiave a brugola e trascinarla fino alla parte posteriore del perno di arresto. Premere il perno di arresto e fissarvi quindi il pattino\*. Se necessario, smontare il binario di guida. Successivamente è necessario attivare la molla.

La tapparella viene traslata a scossoni o non completamente in giù o cigola.

Elevato attrito

2.3 Spruzzare le superfici di corsa negli alloggiamenti e le molle nei dispositivi di rinvio situate nelle estremità dei binari di guida con olio lubrificante a spruzzo privo di resina, acido e silicone (per esempio WD 40).

Dopo l'inserimento della spina di rete nella presa di corrente la tapparella non reagisce.

Il trasmettitore manuale non è stato (correttamente) sottoposto ad un apprendimento.

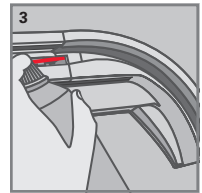
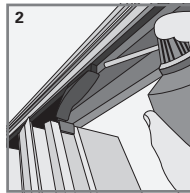
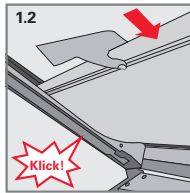
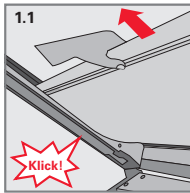
Staccare la spina di rete e reinserirla dopo 5 sec. nella presa di corrente. Mantenere premuto il tasto di apprendimento nel trasmettitore manuale entro 3 min. in maniera tale che la tapparella confermi sensibilmente l'apprendimento alzando e abbassando brevemente la corazza. Si veda alle istruzioni per l'uso del trasmettitore manuale a 1/5 canali.

In una programmazione separata di parecchie tapparelle, il processo d'apprendimento avviene in quelle sbagliate.

Parecchie tapparelle si trovano contemporaneamente nel modo di apprendimento.

Sconnettere dalla rete elettrica per la durata di circa 5 sec. soltanto le tapparelle da programmare e collegarle quindi di nuovo. Per il processo d'apprendimento del trasmettitore manuale occorre procedere come descritto al punto precedente.

\*componenti di materiale sintetico bianchi nelle molle arrotolatrici



## HR Što uraditi, kada... ?

**BIH Smetnja:**  
Oklop vanjske rolete izlazi samo oko 30cm iz kutije rolete.

**Uzrok:**  
Opruga još nije bila aktivirana.  
Oklop u vožnji udara o klizač koji su učvršćeni u tračnici za vođenje\*

### Uklanjanje:

**1.1** Izvucite oklop iz kutije rolete: Oklop, odn. ovjes opruge, zvučno se zaglavi u klizač\*.  
**1.2** Ugurajte oklop malo u kutiju rolete: Klizač\* se zvučno odvaja iz klina za učvršćenje.

Vanjska roleta iz kutije rolete ne izlazi uopće, izlazi koso ili na trzaje.

Jedna ili obje opruge nisu zakvačene.  
Opruga se opustila i nalazi se na krajnjem dijelu tračnice za vođenje.

Prihvatite klizač\* pomoću izvijača ili imbus-ključa i povucite ga sve do iza klina za učvršćenje. Pritisnite klin za učvršćenje i na njega zakvačite klizač\*.  
Ukoliko je potrebno demontirajte tračnicu za vođenje. Nakon toga potrebno je aktivirati oprugu.

Vanjska roleta se kreće na trzaje ili se dolje ne spušta do kraja ili škripi.

Povišeno trenje

**2.3** Poprskajte površine trenja u kutijama i u preusmjerenjima na kraju tračnica za vođenje pomoću ulja za prskanje, koje ne sadrži smolu, kiselinu kao ni silikon (npr. WD 40).

Vanjska roleta ne reagira nakon što se utakne mrežni utikač.

Ručni odašiljač još nije ili nije ispravno programiran.

Izvucite mrežni utikač i nakon 5 sekundi ga ponovo utaknite. Tipku za programiranje na ručnom odašiljaču pritisnite unutar 3 minute tako dugo dok vanjska roleta zvučno kao i podizanjem i spuštanjem oklopa ne potvrdi programiranje. Vidite uputu za uporabu 1/5-kanalnog ručnog odašiljača.

Kod odvojenog programiranja više vanjskih roleta, programiraju se pogrešno.

Nekoliko vanjskih roleta se istovremeno nalaze u pripravnom stanju za programiranje.

Odvojite samo vanjske rolete koje treba programirati oko 5 sekundi od strujne mreže i ponovo spojite. Za programiranje ručnog odašiljača postupite kao što je opisano u prethodnoj točki.

\*Bijeli dijelovi od plastične mase na oprugama kotrljanja

## RO Ce este de făcut dacă.... ?

### Disfuncție :

Roleta se deschide numai cca 30 de cm.

### Cauze:

Resortul nu a fost activat. Roleta nu urmează direcția în care ar trebui să o întinda resorturile\* tensionate.

### Remediere :

**1.1** Se trage de partea mobilă a roletei până când se aude un clic. Aceasta înseamnă că resorturile\* au fost prinse de partea mobilă a roletei.  
**1.2** Se împinge partea mobilă a roletei înspre carcasa sa. Se va auzi un clic. Aceasta înseamnă că resorturile s-au desprins de bolțurile de întindere.

Roleta nu glisează pe șine nici la comanda deschis nici la comanda închis.

Unul sau ambele resorturi nu sunt armate.

Resortul este decomprimat și se află la capătul șinei de ghidare.

Cu ajutorul unei șurubelnițe sau a unui imbus, se întinde resortul\* până după bolțul de întindere. Se apasă bolțul de întindere înspre interior și se agață resorturile\* de el.  
Dacă este necesară demontarea șinelor de ghidare atunci la sfârșit, resorturile, trebuie activate

Roleta exterioră nu se deschide complet sau scârtaie la deplasare.

Frezare ridicată

**2.3** Trebuie făcute aplicări cu un lubrefiant (ex. WD 40) care să nu contină silicon sau substanțe corozive pe șinele de glisare..

Roleta exterioră nu reacționează după legarea la tensiune.

Telecomandă nu a fost setată sau a fost setată greșit.

Debransați ștecherul electric pentru 5 secunde apoi se rebranzează.  
Se apasă 3 minute tasta de setare a telecomenzii până când roleta exterioră face o mișcare în sus și una în jos.  
A se vedea manualul de utilizare al comenzii cu 1/5 canale.

La programarea mai multor rolete se setează greșit canalele de comandă.

Roleta exterioră se află în procesul de setare

Roletele ce urmează să fie programate se debranzează de la curent cca 5 sec. și se rebranzează. Pentru setarea telecomenzii se procedează ca la punctul de mai sus.

\* Piese din plastic alb pe șina de glisare.

## GR Τι κάνετε, όταν...;

### Βλάβη:

Η ποδιά του εξωτερικού ρολού εξέρχεται μόνο περίπου 30 cm έξω από το κιβώτιο του ρολού.

### Αιτία:

Το ελατήριο δεν ενεργοποιήθηκε ακόμα. Η ποδιά κοντράει πάνω στους ασφαλισμένους στη ράγα οδήγησης ολισθητήρες\*

### Αντιμετώπιση:

**1.1** Τραβήξτε την ποδιά έξω από το κιβώτιο του ρολού: Η ποδιά ή η ανάρτηση του ελατηρίου ασφαλίζει στον ολισθητήρα με τον αντίστοιχο χαρακτηριστικό ήχο\*.

**1.2** Στρώστε λίγο την ποδιά μέσα στο κιβώτιο του ρολού: Ο ολισθητήρας\* λύνεται με τον αντίστοιχο χαρακτηριστικό ήχο από τον πείρο ασφάλισης.

Το εξωτερικό ρολό δεν εξέρχεται καθόλου, κτυπά ή εξέρχεται απότομα έξω από το κιβώτιο του ρολού.

Ένα ή και τα δύο ελατήρια δεν είναι αναρτημένα. Το ελατήριο χαλάρωσε και βρίσκεται στο τέλος της ράγας οδήγησης.

Με τη βοήθεια ενός κατασβιδιού ή ενός κλειδιού τύπου Άλλεν σκώστε τον ολισθητήρα\* και τραβήξτε τον μέχρι να περάσει πίσω από τον πείρο ασφάλισης. Πιέστε τον πείρο ασφάλισης και αναρτήστε εκεί τον ολισθητήρα\*. Όταν είναι απαραίτητο αποσυναρμολογήστε τη ράγα οδήγησης. Στη συνέχεια πρέπει να ενεργοποιηθεί το ελατήριο.

Το εξωτερικό ρολό κινείται απότομα ή δεν κατεβαίνει εντελώς κάτω ή τρίζει.

Αυξημένη τριβή

**2.3** Ψεκάστε τις επιφάνειες κίνησης στα περιβλήματα και τα ελατήρια στα σημεία αλλαγής κατεύθυνσης στο τέλος των ραβών οδήγησης με σπρέι λαδιού χωρίς ρητίνες, οξέα και σιλικάκη (π.χ. WD 40).

Το εξωτερικό ρολό δεν αντιδρά, μετά τη σύνδεση του φις στην πρίζα του ρεύματος

Δεν έγινε σωστή εκμάθηση (ρύθμιση) του τηλεχειριστηρίου.

Τραβήξτε το φις από την πρίζα του ρεύματος και συνδέστε το ξανά μετά από 5 δευτερόλεπτα. Γατήστε το πλήκτρο εκμάθησης στο τηλεχειριστήριο μέσα σε 3 λεπτά τόσο, ώσπου να επιβεβαιώσει το εξωτερικό ρολό την εκμάθηση, ακούγεται με ένα σύντομο ανέβασμα και κατέβασμα της ποδιάς.

Βλέπε στις οδηγίες χειρισμού του τηλεχειριστηρίου 1 κανάλι/5 κανάλια.

Κατά τον ξεχωριστό προγραμματισμό περισσότερων εξωτερικών ρολών, γίνεται εκμάθηση των λάθος ρολών.

Βρίσκονται περισσότερα εξωτερικά ρολά συγχρόνως σε ετοιμότητα εκμάθησης.

Αποσυνδέστε μόνο το προγραμματιζόμενο εξωτερικό ρολό περίπου για 5 δευτερόλεπτα από το ηλεκτρικό δίκτυο και συνδέστε το ξανά. Για την εκμάθηση του τηλεχειριστηρίου, ενεργήστε όπως στο προηγούμενο αναφερόμενο σημείο.

\*Λευκά πλαστικά μέρη στα ελατήρια ρολού

**D** Änderungen vorbehalten

**F** Sous réserve de modifications

**GB** Subject to change

**NL** Wijzigingen voorbehouden

**E** Salvo modificaciones

**P** Guardar as modificaciones

**PL** Zmiany zastrzeżone

**RUS** Производитель оставляет за собой право на внесение в конструкцию изменений

**UA**

**EST** Õigus muudatusteks registreeritud

**LV** Paturam tiesības veikt izmaiņas

**LT** Galimi pakeitimai

**CZ** Změny vyhrazeny

**SK** Zmeny vyhradené

**H** A változtatások jogát fenntartjuk

**SLO** Spremembe so pridržane

**I** Modifiche riservate

**HR** Zadržavamo pravo na izmjene

**BIH**

**RO** Sub rezerva modificărilor.

**GR** Με την επιφύλαξη αλλαγών



The roof window.



[www.roto-contacts.com](http://www.roto-contacts.com)



[www.roto-extra.com](http://www.roto-extra.com)

Roto Frank DST Vertriebs-GmbH  
Wilhelm-Frank-Straße 38-40  
97980 Bad Mergentheim  
Deutschland

